Neliada MEMUSHAJ[1]
Rudina CINARI[2]

EXPLORING TRANSLATION AND WRITING INSTRUCTION ACROSS LANGUAGE TEACHING METHODS

Abstract

This paper explores the role of translation and writing instruction within the Grammar Translation Method (GTM), Communicative Language Teaching (CLT), and Total Physical Response (TPR) language teaching methods. Through a descriptive analysis, distinct methods, challenges, and instructional strategies associated with translation and writing instruction are examined in each method. The discussion highlights the contrasting philosophies and pedagogical principles of GTM, CLT, and TPR, and their impact on translation and writing instruction in language education. Through a comprehensive review of relevant literature, this paper aims to shed light on the strengths and limitations of incorporating writing and translation activities in GTM, CLT and TPR. Additionally, it discusses alternative strategies and recommendations for optimizing translation and writing instruction within these three teaching methods to better support language learning objectives.

Keywords: *translation, writing, instruction, GTM, CLT, TPR.*

[1] MSc. Neliada MEMUSHAJ,
Kolegji Universitar "Bedër", Tiranë
nmemushaj@beder.edu.al
[2] MSc. Rudina CINARI,
Kolegji Universitar "Bedër", Tiranë
rcinari@beder.edu.al

1. Introduction

Over time, pedagogical methodologies, educational philosophies, and language learning theories have changed, and this has resulted in a major evolution of language teaching methods. The Grammar Translation Method (GTM), Communicative Language Teaching (CLT), and Total Physical Response (TPR) are three of the many approaches to language instruction that are used in second language teaching and learning; each has its own goals, techniques, and guiding principles. Translation and writing instruction are two essential components of language learning because they help students become more proficient and increase their cross-cultural understanding and communicative skills.

This paper examines writing instruction and translation within the framework of three well-known language teaching approaches: Total Physical Response, Communicative Language Teaching, and Grammar Translation Method. Inspired by Rogers & Richards (2016), one method from each category of his book was chosen such as: GTM as one of the first applied teaching methods, CLT as part of current communicative approaches and TPR as an alternative of methods and approaches. By means of a descriptive analysis, our objective is to clarify the distinct features, obstacles, and pedagogical approaches linked to translation and writing instruction in each approach, offering valuable perspectives on their individual contributions to language learning and pedagogy.

The Grammar Translation Method, which has its roots in traditional language education, places a strong emphasis on memorization of grammatical rules, vocabulary, and translation tasks (Richards & Rodgers 2016). The main tool for teaching languages is translation, which emphasizes accuracy and faithfulness to the source material. Conversely, Communicative Language Teaching promotes communicative competence and language fluency by placing an emphasis on meaningful contact and real-world communication. Through intentional written expression, writing in CLT is incorporated into real-world communicative contexts (Richards & Rodgers 2016).

James Asher established the Total Physical Response (2023) approach in the 1960s, which emphasizes the use of movement and action-based learning to speed up language learning. Through multimodal techniques that incorporate auditory and visual cues, TPR offers chances for translation and writing instruction in addition to its conventional associations with oral skill and listening comprehension (Asher 1969).

By investigating these three approaches to language instruction, we intend to illustrate and explain the many ways that language educators approach translation and writing instruction. This paper provides educators with some insights and pedagogical considerations for creating successful language learning experiences that foster linguistic competence, communicative proficiency, and cultural awareness by looking at the guiding principles, difficulties, and instructional practices inherent in each method.

2.   Grammar-Translation Method

For many years, the Grammar-Translation Method (GTM) has been a popular method of teaching languages, especially in situations where the main objective is to develop reading and writing abilities rather than speaking ability (Richards & Rodgers 2016). The GTM, which has its roots in traditional language teaching methods, places a strong emphasis on the explicit teaching of vocabulary and grammar rules through literary texts, deductive instruction, and translation tasks (Brown 2007). The GTM is still frequently used even though it has been criticized for placing too little emphasis on communication, particularly in contexts where language acquisition is predominantly academic or literary in nature (Howatt 1984). Translation and writing instruction are important elements of language pedagogy and have a significant role within the GTM framework (Fotos, 2005).

A key element of the GTM is translation, which aims to improve students' ability to translate texts from the target language into their mother tongue (Richards & Rodgers 2016). Direct translations of phrases, sections, or literary works from the source language to the target language, and vice versa, are common translation exercises (Brown 2007). Supporters of the GTM insist that translation exercises improve the development of students' linguistic awareness, analytical abilities, and understanding of the subtle differences between the two

languages (Howatt 1984). Furthermore, translation acts as a link between the target language and the language spoken by the students, improving comprehension and supporting vocabulary and grammatical structure learning (Larsen-Freeman 2000). However, researchers warn that if students rely too much on translation, they can become dependent on direct equivalency with their mother tongue, which could hinder their capacity to think and speak fluently in the target language (Richards & Rodgers 2016).

The main goal of writing instruction in the GTM is to help students become proficient writers in the target language by helping them create written materials that are accurate and grammatically correct (Richards & Rodgers 2016). Students practice using grammar rules and vocabulary in context through exercises like composition writing, sentence transformations, and grammar drills. Writing exercises, according to GTM proponents, help students retain vocabulary and strengthen their grasp of grammar structures, which improves their writing and reading comprehension. On the other hand, researchers argue that writing instruction's focus on mechanical practice and rote memorization may hinder students' capacity for original thought and expression as well as real-world communication (Larsen-Freeman 2000).

2.1. Translation and Writing Activities in GTM

Sentence Translation: Learners translate single sentences from the target language into their native tongue and the other way around in this form of exercise. Students can practice vocabulary, grammar, and syntax in context by comprehending and replicating the meaning of isolated sentences (Larsen-Freeman 2000).

Literary Translation: Translating literary works—such as poems, short stories, or passages from novels—from the target language into the original language is known as literary translation, and vice versa. They can translate segments or talk about the cultural background in addition to analyzing the text's themes, characters, and stylistic elements. Creative expression, perception, and appreciation of literature in both languages are fostered by literary translation (Larsen-Freeman 2000).

Error Correction: The process of error correction entails locating and fixing flaws in translated materials, such as misspellings or lexical errors. Students can examine

translations individually or in groups while offering suggestions. Error correction aids in the development of learners' translation accuracy and critical thinking (Larsen-Freeman 2000).

Composition Writing: Learners are required to create written texts on a certain topic or theme for composition writing assignments. They may be required to use vocabulary and grammar structures they have acquired in class to write essays, letters, summaries, or descriptions. Through composition writing, learners can communicate their ideas and opinions in writing while also developing their creativity, critical thinking, and language skills (Larsen-Freeman 2000).

Cloze Exercises: In cloze activities, words or phrases are taken out of a text and replaced with blanks that learners must fill in with the proper words. To fill in the blanks with accuracy, they must make use of grammatical understanding and context clues. Cloze assignments assist learners improve their vocabulary, grammar, and reading comprehension since they require them to fill in the missing words accurately by understanding the text's overall meaning (Larsen-Freeman 2000).

Dictation: In dictation exercises, the instructor reads aloud a piece or a few lines to the class, asking them to write down what they are listening to on a paper. Learners' listening, spelling, grammatical structure recognition, and replication skills are all enhanced by dictation assignments. Dictation also helps with sentence-level syntactic and punctuation practice (Larsen-Freeman 2000).

Grammar Drills: Grammar drills usually target particular grammar issues, such as sentence patterns and verb conjugations. Error correction tasks, multiple-choice questions, and gap-fill exercises are some examples of these drills. Grammar drills support the reinforcement of grammatical rules and patterns, which improves written language production accuracy and competency (Larsen-Freeman 2000).

2.2. Challenges and Limitations of Translation and Writing Instruction in GTM

The combination of writing and translation instruction inside the GTM poses several obstacles and restrictions, regardless of their apparent advantages. First of all, precision is frequently given priority over fluency in writing and translation tasks, which causes an emphasis on form over substance (Brown 2007). Because they can find it difficult to speak naturally in everyday settings, this could impede students' development of pragmatic and communicative competence (Larsen-Freeman 2000). Furthermore, the focus on teaching explicit grammar and translating it could lead to passive learning and memorization rather than critical thinking and active involvement (Richards & Rodgers 2016). Moreover, the GTM might not sufficiently prepare learners for communicative activities like speaking and listening, which are crucial for demonstrating language competency in real-world settings.

3.   Communicative Language Teaching Method

Real-world communication and meaningful interaction are prioritized in communicative language teaching (CLT) as a means of promoting language acquisition (Richards & Rodgers 2016). Although oral communication abilities are essential to CLT, writing and translation also play a crucial role in developing communicative competence (Savignon 1991).

Writing gives learners the chance to practice language production, reinforce grammar rules, and improve their communicative abilities—all of which are vital for language acquisition. Writing exercises in CLT are frequently created to mimic real-world communication, such as sending emails, writing letters, or taking part in online forums (Nunan 2004)

Furthermore, by promoting intercultural competency and cross-linguistic awareness, translation teaching can enhance communicative techniques. Learners are encouraged to examine language structures, negotiate meaning, and apply their knowledge across languages through translation assignments (Cook 2010). Additionally, translation exercises can operate as a link between the target language and the learners' mother tongue, improving language proficiency and comprehension. On the other hand, teachers can establish a well-rounded language learning

environment that incorporates the linguistic, cognitive, and socio-cultural aspects of language acquisition by introducing writing assignments and translation exercises into communicative language classes (Canale & Swain 1980).

By giving learners the chance to improve their language proficiency, expand their communicative competence, and engage in meaningful language usage, writing and translation are important components of communicative language teaching (Ellis 1997). Teachers can design dynamic, learner-centered language learning experiences that promote language competency and intercultural communicative competence by incorporating writing and translation exercises into communicative language sessions.

3.1. Translation and Writing Activities in CLT

Translation Task Cards: Create a deck of task cards that contain brief words, sentences, or dialogue in the language of instruction. The equivalent translation in the learners' native tongue should also be included on each card. Give the task cards to students in pairs or small groups. After asking them to debate the meaning of the words or sentences in the target language, have them translate it into their own tongue collaboratively. Urge students to use their language skills and context clues to help with translation (Savignon 1991).

Authentic Text Analysis: Give learners a real text to read in the language they are learning, such as a blog post, news story, or social media update. Request that they read the material and point out any strange words or grammatical constructions. After that, assign them to translate the text into their own language in pairs or small groups, paying close attention to expressing the main concepts and important details. After that, lead a class discussion in which learners contrast their translations and talk about any difficulties they ran into when translating (Richards & Rodgers 2016).

Email Exchange: Assign learners to roles or personas in pairs such as pen pals. Request that they correspond by email in the target language, talking about things like their daily schedules, interests, trips, and thoughts on the news. Encourage learners to focus on sending relevant emails by emphasizing the use of proper language and norms (Savignon 1991).

Collaborative Story Writing: As you divide the class into smaller groups, give each one a narrative prompt or the start of a story in the target language. Give students instructions to finish the tale together, adding sentences or paragraphs in turn to flesh out the characters and storyline. As you assist learners in using cohesive devices and narrative frameworks in their writing, it fosters their imagination (Savignon 1991).

Problem-Solving Scenarios: Give them real-world problems or scenarios to solve, such as organizing a party or coming to a conclusion. Assign them to brainstorm problems, go over potential solutions, and compose group responses in the target language while working in small groups. Encourage learners to approach the issue or circumstance at hand by using persuasive language and negotiating techniques (Larsen-Freeman 2000).

Project-Based Writing: Assign learners to collaborate on writing projects that call for thought, preparation, and originality. For instance, students could use the target language to compose a script for a short film, develop a website, or produce a vacation brochure. Lead learners through the writing process while offering chances for peer review, criticism, and editing (Savignon 1991).

Role-Play Script Writing: Give learners the task of writing scripts for role-play situations based on real-world communicative contexts, like placing an order at a restaurant, making travel arrangements, or handling a customer service issue. Encourage students to use proper conversation, salutations, requests, and answers for the circumstances. After that, learners can use their written scripts as a guide to enact the role-plays in pairs or small groups (Savignon 1991).

3.2. Challenges and Limitations of Translation and Writing Instruction in CLT

Including writing and translation in Communicative Language Teaching (CLT) can give learners important chances to improve their communicative competence and language proficiency. However, there are a number of restrictions and difficulties with this integration that educators need to deal with. The risk of placing too much emphasis on accuracy at the expense of communicative fluency is one major obstacle. Although CLT places a high priority

on meaningful communication, learners may unintentionally return the focus to linguistic precision when completing translation and writing tasks, especially if they become preoccupied with grammatical accuracy. It is crucial to strike a balance between accuracy and fluency in order to guarantee that writing and translation tasks support CLT's communicative objectives (Savignon 1991).

The lack of authenticity that writing and translation projects occasionally display is another difficulty. These exercises may feel unconnected to learners' everyday language requirements if they are not grounded in authentic communicative settings, which could cause the lack of engagement or motivation. To encourage meaningful participation, educators should provide assignments that mirror real-life language use and connect to learners' experiences and areas of interest. Time restraints in the classroom might also make it difficult to conduct writing and translation exercises in CLT effectively. Finding enough time for writing and translation assignments while making sure that other crucial CLT components are covered might be difficult because of the emphasis on interactive and communicative activities.

Additionally, learners' ability to think and express themselves directly in the target language may be hampered by translation activities in CLT, which unintentionally encourage learners' reliance on their mother tongue. This over-reliance on language transfer can harm learners' communication competence and prevent language acquisition. To assist learners in overcoming language transfer tendencies and gaining proficiency in the target language, educators must offer guidance and assistance. Assessing writing and translation assignments in CLT also has its own set of difficulties. The communicative skills of learners and their capacity for flexible and creative language usage may not be sufficiently captured by traditional assessment techniques. Examining different evaluation techniques, including portfolio assessment or peer evaluation, can yield a more thorough picture of language learners' growth.

Despite these obstacles and constraints, teachers can successfully include writing instruction and translation into CLT to optimize the advantages with careful preparation, imagination, and adaptability. Educators can provide meaningful language learning experiences that enhance communicative competence and proficiency in the target language by addressing potential pitfalls and different instruction to fit the various needs and preferences of learners.

4. Total Physical Response

The method for teaching languages called Total Physical Response (TPR) places a strong emphasis on using movement to help students learn (Asher 1969). While writing and translation can be integrated into TPR to improve learners' language acquisition experiences, the main focus of TPR is comprehension through action-based activities.

Writing is a skill used in TPR to support literacy development and reinforce language understanding (Asher & Kusudo 1978). Writing assignments can help learners connect written symbols with spoken language patterns, which support internalizing vocabulary and grammatical structures even though the method emphasizes oral language skills. Tasks like labeling things, composing simple phrases, or producing illustrated stories based on TPR scenarios are examples of writing exercises in TPR (Brown 2007).

Furthermore, by encouraging cross-language links and broadening learners' verbal repertoires, translation training can support TPR. Through translation exercises, learners can reinforce their knowledge of vocabulary and sentence structures by transferring their comprehension of spoken language input into written form (Larsen-Freeman 2000). Additionally, by pushing learners to examine linguistic patterns and cultural nuances, translation exercises can foster critical thinking abilities and intercultural awareness (Corder 1981).

To preserve the method's emphasis on action-oriented language learning experiences, writing and translation must be carefully integrated into TPR (Asher 2000). Writing tasks should support TPR exercises and be incorporated selectively (Brown & Lee 2015). According to Larsen-Freeman (2000), translation activities should also be carefully chosen to promote active engagement and participation while supporting TPR aims.

4.1 Translation and Writing Activities in TPR

Action Dictation: Give learners a list of basic instructions in the language they are learning, such as "stand up," "sit down," "clap your hands," and so on. As you issue each command, physically model the action for them to follow. Subsequently, repeat the instructions, asking learners to record the matching acts in their mother tongue.

Through this exercise, they are encouraged to connect target language commands to their meanings while also strengthening their vocabulary (Larsen-Freeman 2000).

Word Association: Select a list of vocabulary terms in the target language that are associated with a certain theme or subject. Ask learners to infer the meaning of each word from context by displaying images or acting out actions that correspond with it. Next, request that they write down how the translated version of the word in their own tongue. Through this exercise, learners are encouraged to connect terms to their meanings and are reinforced in their vocabulary acquisition (Larsen-Freeman 2000).

Role-Play Writing: Assign learners various personalities or roles, and have them act out role-play scenarios in the language of instruction. Ask them to compose a dialogue or script in their native tongue based on the scenario once they have completed the role-play using TPR. As they concentrate on accurately conveying meaning in their writing, encourage them to employ the vocabulary and structures of the target language that they studied during the role-play (Richards & Rodgers 2016).

TPR Story Sequencing: In the target language, narrate a story or outline a series of events, acting out each action or occurrence with TPR. After that, provide learners with a series of illustrations that depict the main points of the narrative. Ask them to write a brief caption or description in their native tongue for each picture and arrange the images in the correct order. With this exercise, learners are encouraged to narrate sequential occurrences using language skills and are reaffirmed in their understanding of narratives (Asher 2000).

Translation Relay Race: Teams will be formed, and each team will be given a collection of sentences or phrases in the target language. Put the sentences or phrases' English translations on the board. One person from each team must rush to the board and write down the English translation of each statement or phrase you pronounce in the target language. A point is awarded to the first team to translate the sentence correctly. This exercise improves teamwork, vocabulary, and translation abilities (Asher 2000).

TPR Picture Writing: Introduce learners with a collection of images or photos that are linked to a certain subject or theme in the target language. To aid learners in understanding the meaning of the photographs, use TPR to play out the situations or scenarios that are shown. Next, have students describe the images in their own words in a brief essay or tale. Urge them to appropriately explain the photographs' content while utilizing story structures and descriptive language (Larsen-Freeman 2000).

4.2 Challenges and Limitations

While a significant part of Total Physical Response (TPR) focuses on movement and action-based learning, integrating translation and writing instruction in TPR poses difficulties and obstacles. The possible withdraw between the cognitive processes involved in writing and translating and the physicality of TPR is one of the major challenges. The primary goal of TPR is to support language acquisition through physical gestures and movements (Asher 2000), which might not be entirely consistent with the thought processes needed for writing and translation assignments. It can be difficult for learners to switch between the mental processes of understanding, translation and composition, which can cause confusion.

Furthermore, TPR's reliance on physical movement can restrict the range and complexity of writing and translation tasks that can be successfully carried out. It can be difficult for learners to effortlessly blend the cognitive processes of analysis, synthesis, and interpretation that translation and writing projects need with TPR's emphasis on physical activities. It could be challenging for educators to create translation and writing exercises that take full use of TPR's kinesthetic learning opportunities while still encouraging meaningful language use and cognitive involvement. Consequently, learners' overall language competency and growth may be hampered by translation and writing teaching in TPR that does not adequately address their language learning goals and objectives.

Evaluating writing and translation assignments in TPR also poses some difficulties. Since traditional assessment techniques frequently place a higher value on written output and linguistic accuracy rather than on communicative fluency and physical enactment, they may not be sufficient to fully capture learners' language proficiency and progress in the setting of TPR. There may be differences between the objectives of instruction and the results of

assessments if teachers find it difficult to evaluate learners' proficiency in writing and translation within the TPR framework. For teachers implementing translation and writing instruction in TPR situations, identifying appropriate assessment methodologies that are in line with TPR principles and effectively measure learners' language acquisition progress remains a key problem.

5. Discussion

The Grammar Translation Method (GTM), Communicative Language Teaching (CLT), and Total Physical Response (TPR) all have distinct techniques, difficulties, and teaching strategies that must be considered when examining translation and writing instruction. CLT and TPR place more emphasis on communicative ability and language fluency through meaningful engagement and physical enactment, whereas GTM emphasizes the mechanical memorization of vocabulary and grammar rules through translation exercises. The differing pedagogical tenets and ideologies behind these approaches have a big influence on how translation and writing instruction are used in language education.

The Grammar Translation Method emphasizes correctness, precision, and faithfulness to the source text in translation as a key pedagogical instrument for language learning. Exercises involving direct translation—that is, translating sentences or passages from the target language into the native language and back again—are frequently used to support vocabulary development, grammatical structure, and comprehension abilities. Although GTM makes clear language norms and conventions easier to understand, communicative competence is frequently overlooked, and learners' oral fluency and communicative skills are not developed.

Conversely, Communicative Language Teaching places more emphasis on language fluency and communicative competence than linguistic accuracy and promotes authentic communication and meaningful interaction in real-life circumstances. In CLT, writing instruction and translation are included in communicative activities like debates, role-plays, and group projects where students use language intentionally and write about their thoughts, feelings, and experiences. CLT promotes meaningful language learning experiences by

fostering language production, creativity, and cultural awareness through the placement of writing activities inside authentic communicative settings.

Through multimodal techniques that integrate kinesthetic, aural and visual cues, Total Physical Response-which emphasizes physical movement and action-based learning—offers distinctive options for translation and writing instruction. Translation and writing assignments can be scaffolded and integrated inside TPR activities to reinforce language concepts and encourage cross-modal learning experiences, even though TPR is generally connected with oral skill and listening comprehension. While retaining the method's emphasis on experience learning and language acquisition, educators can support translation and writing teaching in TPR situations by integrating gestural cues, physical prompts, and interactive technology resources.

Teachers can use the concepts and strategies of GTM, CLT, and TPR to create successful language learning programmed that meet the requirements and preferences of a wide range of learners, despite the unique traits and teaching approaches associated with each approach. By using a flexible and eclectic approach to language teaching, teachers can take advantage of each method while addressing its drawbacks, helping learners become more linguistically competent and culturally aware.

BIBLIOGRAPHY

Asher, J. J. 2000. *Learning another language through actions.* California: Sky Oaks Productions.

Asher, J. J. 1969. "The total physical response approach to second language learning." *The Modern Language Journal* 53: 3-17.

Asher, J. J., & Kusudo, K. 1978. "Learning A Second Language Through Commands: The Second Field Test." *Modern Language Journal* 58: 24-32.

Brown, Douglas. 2007. *Teaching by Principles.* London: Longman.

Brown, H. & Lee, H. 2015. *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy (4th Edition).* Pearson Education ESL. doi:978-0133925852.

Canale, M., & Swain, M. 1980. "Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing." *Applied Linguistics* 1-47.

Cook, G. 2010. *Translation in Language Teaching: An Argument for Reassessment.* Oxford: Oxford University Press.

Corder, Pit. 1981. *Error Analysis and Interlanguage.* Oxford: Oxford University Press.

Ellis, R. 1997. *SLA research and language teaching.* Oxford: Oxford University Press.

Frost, Richard. 2023. "Total Physical Response - TPR." *British Council.* https://www.teachingenglish.org.uk/professional-development/teachers/managing-lesson/articles/total-physical-response-tpr.

Howatt, A. 1984. *A History of English Language Teaching.* Oxford: Oxford University Press.

Larsen-Freeman, D. and Anderson, M. 2000. *Techniques and Principles in Language Teaching (2nd ed.).* Oxford: Oxford University Press.

Nunan, David. 2004. *Task-Based Language Teaching.* Cambridge: Cambridge University Press.

Richards & Rodgers. 2016. *Approaches and Methods in Language Teaching.* Cambridge: Cambridge University Press.

Savignon, S. 1991. "Communicative language teaching state of the art." *TESOL Quarterly* 25: 261-275. http://dx.doi.org/10.2307/3587463.